Corrigé et barème – culture : le Mexique, le Día de Muertos, saveurs et musique, Ciudad de México — niveau ★★★

Durée : 55 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol 5e

Exercice 1 – Qui a raison ? *(4 pts)*

a) **Max** a raison. — *dormir* a un gérondif irrégulier : le *o* devient *u* → *durmiendo* (comme *pedir* → *pidiendo*). Léa applique la règle des verbes réguliers à un verbe qui ne l'est pas. (1 pt : 0,5 choix + 0,5 justification) (1)

b) **Lina** a raison. — *águila* est un nom **féminin** : on dit *el* seulement parce qu'il commence par un *a* accentué ; l'adjectif suit le vrai genre : *el águila mexicana*, *las águilas*. (1 pt : 0,5 choix + 0,5 justification) (1)

c) **Jade** a raison. — la fête nationale est le 16 septembre, anniversaire du Grito de Dolores de Miguel Hidalgo (1810) ; la veille, vers 23 h, la présidente répète le Grito depuis le balcon du Palacio Nacional, sur le Zócalo. (1 pt : 0,5 choix + 0,5 justification) (1)

d) **Sam** a raison. — le cacao pousse en Amérique ; les Mayas puis les Mexicas en faisaient une boisson amère, sans sucre, et ses fèves servaient de monnaie. Les Espagnols le découvrent à partir de 1519 et l'**emportent** en Espagne au XVIe siècle. (1 pt : 0,5 choix + 0,5 justification) (1)

Piège — *el águila*, *el alma*, *el agua* sont féminins : *el* sert seulement à éviter deux *a* forts à la suite. Au pluriel et avec un adjectif, le féminin réapparaît : *las almas*, *el agua fresca*.

Exercice 2 – Erreurs cachées *(4 pts)*

a) **Fausse → . . . las almas de los difuntos vuelven a casa una vez al año.** — au présent de l'indicatif, *volver* fait *vuelven* à *ellas* (*-er* → *-en*) ; *vuelvan* n'est pas la forme du présent. (1 pt : 0,5 repérer + 0,5 corriger) (0,8)

b) **Juste.** — pas de négation avant : *pero* ajoute une idée (le rêve de Miguel / le métier de la famille) sans corriger ; *sino* serait faux ici. (0,5 pt) (0,8)

c) **Fausse → la vihuela es una guitarra pequeña** (au son aigu) ou **el guitarrón es una guitarra enorme para las notas graves**. — la vihuela est petite, à cinq cordes, au dos bombé ; c'est le guitarrón qui joue les graves. (1 pt : 0,5 repérer + 0,5 corriger) (0,8)

d) **Juste.** — sur le front (*la frente*) des calaveras de azúcar, on écrit le prénom d'un défunt ou de la personne à qui on l'offre. (0,5 pt) (0,8)

e) **Fausse → Frida Kahlo y Diego Rivera son dos pintores mexicanos.** — un groupe d'un homme et d'une femme prend le masculin pluriel. (1 pt : 0,5 repérer + 0,5 corriger) (0,8)

Méthode — pour chasser l'erreur cachée, relis chaque phrase trois fois : le verbe (personne et temps), l'accord (genre et nombre), puis le fait (qui, quoi, quel instrument). Une phrase juste se défend aussi : ne corrige pas ce qui est bon.

Exercice 3 – Problème — quatre exposés *(5 pts)*

a) **Carla → el mole poblano** (une sauce aux piments, aux épices et au chocolat) ; **Beto → el Templo Mayor** (au nord-est du Zócalo) ; **Darío → los mariachis** (le sombrero de charro, et ce ne sont pas des squelettes) ; **Ana → la Catrina** (il ne reste qu'elle : ni lieu, ni plat). (2 pts : 0,5 par élève justifié) (1,25)

b) **Nuestro tema no nace en un mural de Diego Rivera, sino en un grabado de José Guadalupe Posada.** — Posada grave la Calavera Garbancera au début des années 1910 ; en 1947, Rivera la peint en grand au centre de sa fresque *Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central*, et elle devient la Catrina. (1 pt : 0,5 phrase avec *no… sino* + 0,5 rôle de Rivera) (1,25)

c) **Los mariachis son de Jalisco y su capital es Guadalajara.** (ou *El mariachi es una música del oeste de México, sobre todo de Jalisco; la capital de Jalisco es Guadalajara*). (1 pt : 0,5 Jalisco + 0,5 Guadalajara avec *es*) (1,25)

d) **1521** : après la chute de Tenochtitlan, les Espagnols bâtissent leur ville sur ses ruines, qui restent enfouies sous Mexico. **1978** : des ouvriers de la compagnie d'électricité, en creusant pour poser des câbles, découvrent la pierre sculptée de la déesse Coyolxauhqui ; les archéologues dégagent alors le Templo Mayor. (1 pt : 0,5 par étape datée) (1,25)

Astuce — dans un problème à indices, commence par l'indice qui ne laisse qu'une seule possibilité (un ingrédient, une direction précise), puis élimine : le dernier élève reçoit le thème qui reste. Vérifie ensuite que chaque indice est bien respecté.

Exercice 4 – Traduire sans filet *(4 pts)*

a) **En este momento, mi hermana está pidiendo una calavera de azúcar con su nombre: ¡se ríe de la muerte!** — *pedir* a un gérondif irrégulier : *pidiendo* (le *e* devient *i*) ; *reírse de*, avec le pronom *se* et l'accent : *se ríe*. (1 pt : 0,5 *está pidiendo* + 0,5 *se ríe de*) (1)

b) **El guacamole se hace con aguacates** (ou *con aguacate*)**; ¡tienes que probar el guacamole de mi tía!** — un seul plat → *se hace*, sans article devant *aguacates* ; l'avocat (le fruit) est *el aguacate*, mot venu du náhuatl, jamais *abogado* ; une personne précise → *tener que* conjugué, avec *que*, et les ¡ ! (1 pt : 0,5 *se hace con aguacate(s)* + 0,5 *tienes que probar*) (1)

c) **En el norte de México hay un desierto enorme** (ou *inmenso*)**; Guatemala está al sureste de México.** — dans le pays → *en el norte de*, avec *hay un* ; hors du pays → *al sureste de* ; *Guatemala* s'emploie sans article en espagnol, et une chose précise se situe avec *está*. (1 pt : 0,5 par partie) (1)

d) **El Santo no lleva una máscara dorada, sino una máscara plateada.** — ce qu'on porte → *llevar* ; *máscara* est féminin : *dorada, plateada* ; négation corrigée → *sino*, pas *pero*. (1 pt : 0,5 *lleva* + adjectifs au féminin + 0,5 *no… sino*) (1)

Erreur fréquente — confondre *al norte de* (hors du lieu nommé) et *en el norte de* (à l'intérieur) : *Estados Unidos está al norte de México*, mais *Monterrey está en el norte de México*. Le petit mot change toute la géographie.

Exercice 5 – Répondre à un forum *(3 pts)*

a) Exemple : **Ciudad de México no es una ciudad nueva, sino una ciudad muy antigua: está sobre las ruinas de Tenochtitlan, la capital de los mexicas, fundada en 1325.** (1 pt : 0,5 *no… sino* + 0,5 fait daté juste : 1325 ou 1521) (1)

b) Exemple : **Al noreste del Zócalo está el Templo Mayor, y en la ciudad hay rascacielos modernos, como la Torre Latinoamericana.** (ou : *En la Plaza de las Tres Culturas hay ruinas mexicas, una iglesia colonial y edificios modernos*). (1 pt : 0,5 lieu ancien + 0,5 lieu moderne, *hay* et *está* bien employés) (1)

c) Exemple : **Para ver toda la ciudad, tienes que subir a la Torre Latinoamericana.** (ou *hay que visitar Xochimilco en trajinera*). (1 pt : 0,5 tournure + infinitif + 0,5 conseil juste) (1)

Astuce — pour contredire quelqu'un, une phrase avec *no… sino…* ne suffit pas : ajoute une preuve précise (une date, un lieu, un nom). Une réponse courte et datée convainc mieux qu'une longue phrase vague.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).